

在中国文化中，黄颜色是一种很重要的颜色，因为它具有独特的象征意义。在封建（feudal）社会中，它象征统治者的权力和权威。那时，黄色是专为皇帝使用的颜色，皇家宫殿全都漆成黄色，黄袍总是黄色的，而普通老百姓是禁止穿黄色衣服的。在中国，黄色也是收获的象征。秋天庄稼成熟时，田野变得一片金黄。人们兴高采烈，庆祝丰收。

【答案解析】

今年四级翻译题难度适中，考点都在课上强调过。

- ① 固定搭配：be forbidden to
- ② 专为...使用的：be the specialized ... for
- ③ 统治者的权力和权威：[A1+A2 of B] the power and authority of the administrators

In Chinese culture, yellow is a color of importance because of its unique symbolism. In the feudal society, it represented the power and authority of the rulers. At that time, yellow was for the exclusive use of the emperors. The imperial palaces were all painted yellow, and the emperors' robes were yellow as well. However, average people were forbidden to wear clothes in yellow. In China, yellow is also the symbol of the harvest. When the crops are mature in autumn, the fields become golden. People are happy to celebrate the harvest.

转载请注明出处，谢谢！

【解析科目】英语四级翻译

【解析时间】2016年12月17日

【解析教师】刘春丽

【名师简介】

栗子老师，兰州新东方国内大学事业部考研英语教师，主教四六级翻译、语法、考研翻译、语法、阅读、完型。南京师范大学翻译硕士，获美国加州州立大学 TESOL 证书，全国大学英语等级考试考官，国家级普通话测试员，持高校英语语言教学教师资格证。